

GB call free on **0800 331 6015**

GB ONLY (9am–4.30pm Mon-Fri)

IRL call free on **1800 744 5477**

IRL ONLY (9am–4.30pm Mon-Fri)

AU **1 300 364 474**

(Australia National)

UA Телефонуйте за БЕЗКОШТОВНИМ
номером **0-800-500-697**

(дзвінки зі стаціонарних телефонів на території
України безкоштовні)

CZ Volejte ZDARMA 286 854 411-3

HU INGYENESEN hívható szám
06-1-363-2903

Breast pump – BPA-free
Молоковідсмоктувач – не містить BPA
Odsávacíka mateřského mléka bez BPA
Mellszívó -BPA-mentes

www.philips.com/AVENT

Philips AVENT, a business of Philips Electronics UK Ltd.
Philips Centre, Guildford Business Park, Guildford, Surrey, GU2 8XH

Trademarks owned by the Philips Group.
© Koninklijke Philips Electronics N.V. All Rights Reserved.

42133 5415 471

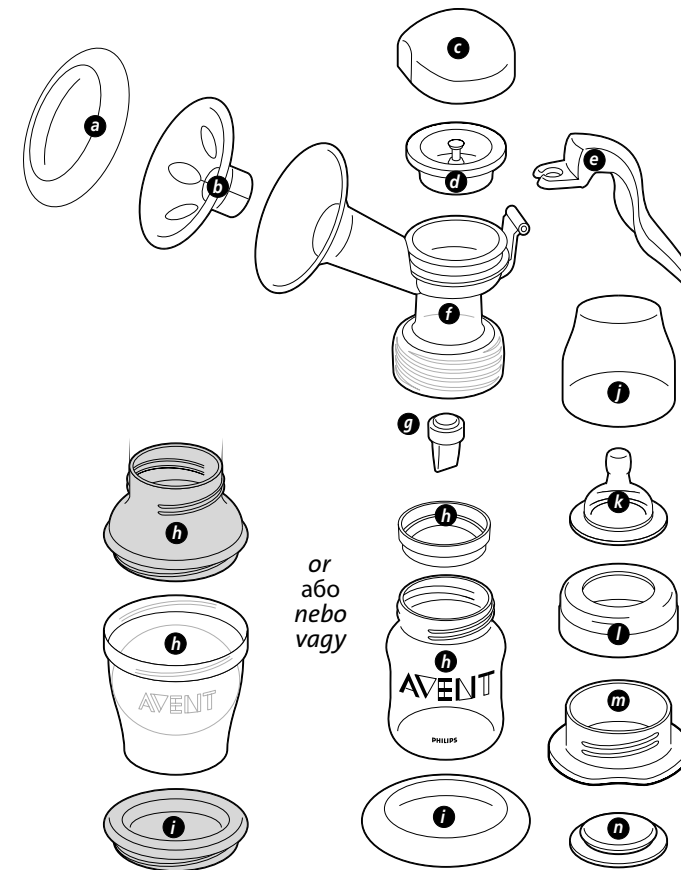
PHILIPS
AVENT



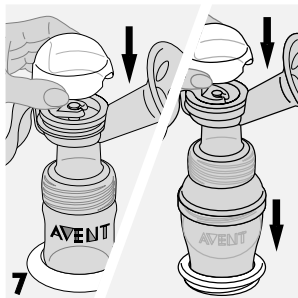
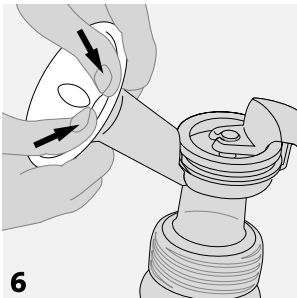
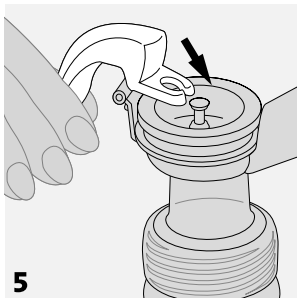
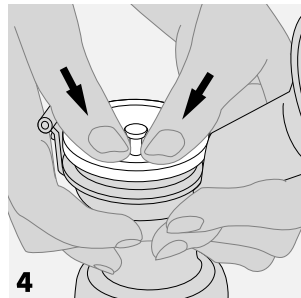
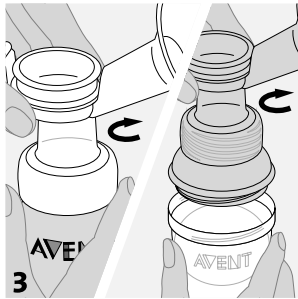
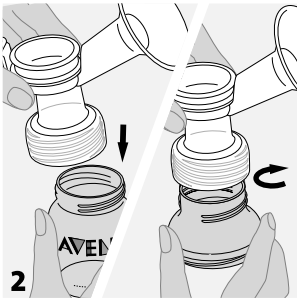
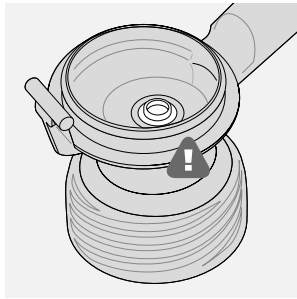
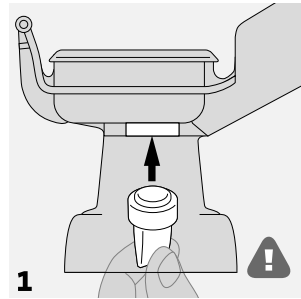
GB Manual breast pump
UA Ручний молоковідсмоктувач
CZ Ruční odsávacíka
HU Kézi mellszívó készülék



2.



6. (1)–(7)



IMPORTANT: DO NOT LOSE THE WHITE VALVE. YOUR PUMP WILL NOT WORK WITHOUT IT OR IF IT IS FITTED INCORRECTLY. If lost, spare valves are available direct from Philips AVENT.



ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ! СЛІДКУЙТЕ, ЩОБ НЕ ЗАГУБИТИ БІЛИЙ КЛАПАН. БЕЗ ЦЬОГО КЛАПАНА АБО ЧЕРЕЗ ЙОГО НЕПРАВИЛЬНО ВСТАНОВЛЕННЯ МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧ НЕ ПРАЦЮВАТИМЕ. Запасні клапани можна придбати безпосередньо в компанії Philips AVENT.



DŮLEŽITÉ INFORMACE: NEZTRAŤTE BÍLÝ VENTIL. BEZ VENTILU NEBO S NESPRÁVNĚ NAMONTOVANÝM VENTILEM NEBUDE ODSÁVAČKA FUNGOVAT. V případě ztráty získáte náhradní ventily přímo od společnosti Philips AVENT.



FONTOS: NE VESZÍTSE EL A FEHÉR SZELEPET. HIÁNYÁBAN VAGY HELYTILEN BEHELVEZÉSEKOR A MELLSZÍVÓ NEM MŰKÖDIK. Elvesztése esetén cserealkatrész közvetlenül a Philips AVENT disztribútortól szerezhető be.

Please take five minutes to read through the **WHOLE** of this leaflet **BEFORE** you use your Philips AVENT manual breast pump for the first time.

Contents

1. Introducing the manual breast pump
2. Detailed parts guide
3. Cleaning and sterilisation
4. Keeping your breast pump sterile for travel
5. Using the manual breast pump with the Philips AVENT VIA storage system
6. How to assemble the manual breast pump
7. When to express milk
8. Hints to help you succeed
9. How to use the manual breast pump
10. Storing your breast milk
11. Feeding your baby your expressed breast milk
12. Choosing the right teat for your baby
13. Troubleshooting guide

Should you ever lose these instructions, they are available on our website: www.philips.com/AVENT

1. Introducing the manual breast pump

The manual breast pump is a breakthrough in breast pump design. Its silicone diaphragm provides 100% reliable vacuum, whilst the Let-down Massage Cushion naturally imitates your baby's suckling action to provide fast milk flow – silently, comfortably and gently. The pump is easy to assemble, discreet to use and all parts are dishwasher safe.

Doctors recommend that breast milk is the best nutrition for babies during the first year, combined with solid food after the first 6 months. Your milk is specially adapted to your baby's needs and contains antibodies which help protect your baby against infection and allergies.

Your manual breast pump will help you breastfeed longer. You can express and store your milk so that – whether you are out for a few hours, taking a well deserved rest, or back at work – your baby can still enjoy the benefits of your breast milk, even if you can't be there to give it yourself. As the pump is so silent and discreet you can take it with you anywhere, allowing you to express milk at your own convenience and maintain your milk supply.

Since the Philips AVENT bottle and teat are specially designed to mimic breastfeeding, your baby will switch easily between breast and bottle. This allows mothers to continue providing breast milk to baby even when they return to work.

2. Detailed parts guide

MANUAL BREAST PUMP

- a) Funnel cover (same as i)
- b) Let-down Massage Cushion
- c) Pump cover
- d) Silicone diaphragm and stem*
- e) Handle
- f) Pump body
- g) White valve*

BOTTLE

- h) Philips AVENT feeding bottle (125ml/4oz) / VIA adaptor/VIA cup / adaptor ring
 - i) Stand (same as a) / VIA lid/stand
 - j) Dome cap
 - k) Extra Soft teat, Newborn Flow (0m+)
 - l) Screw ring
 - m) Sealing base
 - n) Sealing disc
- *spares included

3. Cleaning and sterilisation

Before you use your breast pump for the first time and every time before use:

Separate all parts, then wash in the dishwasher or in warm soapy water and rinse. Do not use antibacterial or abrasive cleaners/detergents.



Caution: Take care when cleaning the white valve. If it gets damaged, your breast pump will not function properly. To clean the white valve, rub it gently between your fingers in warm soapy water. Do not insert objects as this may cause damage.

Sterilise all parts in a Philips AVENT steam steriliser, or by boiling for 5 minutes. If using a Philips AVENT steam steriliser, the pump will remain sterile in the steriliser for a minimum of 6 hours, provided the lid is not removed.

4. Keeping your breast pump sterile for travel

After sterilising all parts, insert the white valve (g) and fit the diaphragm with stem (d) onto the pump body (f). Clip the cover (a) over the funnel and Let-down Massage Cushion (b) and screw on the sealing base (m) in place of the Philips AVENT feeding bottle (h).



5. Using the manual breast pump with the Philips AVENT VIA feeding system

Simply replace the Philips AVENT feeding bottle with a VIA cup and adaptor. To make the pump completely stable insert the VIA cup into the VIA lid/stand.



6. How to assemble the manual breast pump

Separate all parts and ensure pump has been cleaned and sterilised as in section 3:

- 1) Wash your hands thoroughly. Insert the white valve (g) into the pump body (f) from underneath.
- 2) Place the pump body (f) onto the Philips AVENT feeding bottle (h).*
- 3) Twist gently clockwise until secure. **DO NOT OVERTIGHTEN!**
- 4) Place the silicone diaphragm and stem (d) into the pump body (f). Make sure it fits securely around the rim by pressing down with your fingers to ensure a perfect seal. (This is easier if assembled whilst wet.)
- 5) Place the forked end of the handle (e) under the silicone diaphragm and stem (d) and push down gently on the handle until it clicks into place.
- 6) Carefully insert the Let-down Massage Cushion (b) into the pump funnel (f) making sure it is perfectly sealed all round the rim of the funnel. (This is easier if assembled whilst wet.)
- 7) Click the pump cover (c) onto the pump body (f). To make the pump completely stable insert the bottle into the stand (i).

*ALWAYS insert the adapter ring when using a polypropylene bottle

7. When to express milk

- 1) If possible, wait until your milk supply and breastfeeding schedule are well established, normally at least 2-4 weeks after birth, unless told otherwise by your doctor or breastfeeding advisor.

- 2) The exceptions to the above are:
 - a) If you are expressing milk for your baby to be given in hospital.
 - b) If your breasts are engorged (painful or swollen), you can express a small amount of milk before or between feeds to ease the pain and to help your baby latch on more easily.
 - c) If you have sore or cracked nipples, you may wish to express your milk until they are healed.
 - d) If you are separated from your baby and wish to continue to breastfeed when you are reunited, you should express your milk regularly to stimulate your milk supply.
- 3) You will need to find the right times of the day for you to express your milk, e.g:
 - a) Early in the morning when your breasts are full, just before or after your baby's first feed.
 - b) After a feed, if your baby has not emptied both breasts.
 - c) Between feeds, or in a break if you have returned to work.

8. Hints to help you succeed

Using a breast pump takes practice – you may need to make several attempts before you succeed, but because the pump is so simple and natural to use, you will soon get used to expressing your milk.

- 1) Choose a time when you're not rushed and won't be interrupted.
- 2) Having your baby or a photograph of your baby nearby can help encourage 'let-down'.
- 3) Placing a warm cloth on the breasts for a few minutes before you start pumping can encourage milk flow and soothe painful breasts.
- 4) Warmth and relaxation can encourage milk flow. Try expressing after a bath or shower.
- 5) Try expressing from one breast while your baby is feeding from the other, or continue expressing just after a feed.

- 6) Repositioning the pump on the breast from time to time can help stimulate your milk ducts.

Practice with your pump to find the best technique for you. However, if the process becomes very painful, stop and consult your breastfeeding advisor.

9. How to use the manual breast pump

- 1) Wash your hands thoroughly and make sure your breasts are clean. Gently squeeze a little milk from each nipple to ensure milk ducts are not blocked.
- 2) Make sure you have sterilised and carefully assembled your pump exactly as shown in sections 3 and 6.
- 3) Consult the 'Hints to help you succeed' section.
- 4) Relax in a comfortable chair, leaning slightly forward (use cushions to support your back). Make sure you have a glass of water nearby.
- 5) Press the funnel and Let-down Massage Cushion of the pump firmly against your breast, making sure that no air can escape – otherwise there will be no suction.
- 6) As you gently push down on the pump handle, you will feel the suction on your breast. You don't need to depress the handle fully to create a vacuum – only as much as is comfortable. Your milk will soon start flowing, even though you may not use all the suction the pump can generate.
- 7) Begin by pumping 5-6 times rapidly to initiate let-down. Then, hold the handle down for 2-3 seconds, and allow it to return to its resting place. These 2-3 second cycles imitate your baby's natural suckling pattern and allow the milk to flow between strokes.
- 8) Milk should begin to flow after the first few strokes. Don't worry if your milk does not flow immediately. Relax and continue pumping.

Do not continue pumping for more than 5 minutes at a time if NO result is achieved. Try expressing at another time during the day.

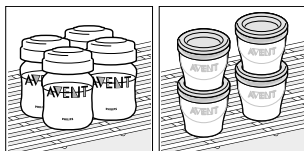
Please remember that, should the process become very painful or uncomfortable, you should stop using the pump and consult your health professional or breastfeeding advisor.

- 9) On average you will need to pump for 10 minutes to express 60-125ml or 2-4oz. However, this is just a guide and varies from woman to woman. If you find that you regularly express more than 125ml/4oz per session, please use a 260ml/9oz Philips AVENT bottle or 240ml/8oz VIA cup.

Do not overfill Philips AVENT feeding bottles or VIA cups and keep upright, otherwise milk may leak from below the pump body.

10. Storing your breast milk

- Breast milk can be stored in the fridge or freezer in either sterile breast milk containers (125ml/4oz or 260ml/9oz bottles fitted with sealing discs) or in VIA cups with lids.
- Only milk collected with a sterile pump should be stored to be fed to your baby.
- Expressed milk should be refrigerated immediately.
- Expressed breast milk can be stored in the refrigerator for up to 48 hours (not in the door) or in the freezer for up to 3 months.
- If you are storing milk in the fridge to add to during the day, only add milk which has been expressed into a sterile container. Milk can only be kept like this for a maximum of 48 hours (from first expression) after which it must be used immediately or frozen for future use.
- For products other than breast milk make feeds up fresh when needed, following the manufacturer's instructions.



Storing your milk in the fridge

If your expressed breast milk will be fed to your baby within 48 hours, it can be stored in the fridge (not in the door) in an assembled Philips AVENT feeding bottle or VIA feeding system. Assemble a sterilised teat, screw ring and dome cap and attach onto the body of the Philips AVENT bottle or the VIA adaptor and cup (see below).

Storing your milk in the freezer

To store in the freezer, use a sealing disc in place of the teat and dome cap or use a sterilised VIA lid to seal the VIA cup. The storage containers should be clearly labelled with the date and time of expression and older milk used up first.

NEVER refreeze breast milk. **DO NOT** add fresh breast milk to already frozen milk. **ALWAYS** discard any milk that is left over at the end of a feed.

11. Feeding your baby your expressed breast milk

If breast milk has been stored in an Philips AVENT breast milk container, replace the sealing disc with a sterilised Philips AVENT teat.

Alternatively replace the VIA lid with a sterilised VIA adaptor, screw ring, dome cap and Philips AVENT teat.

Frozen breast milk should be defrosted overnight in the refrigerator. However, in an emergency, it can be defrosted in a jug of hot water. Once thawed use within 24 hours.



Breast milk can be heated in the same way as any other bottle feed. Stand the Philips AVENT bottle or VIA feeding system in a bowl of hot water, or alternatively, for a safe and fast way to warm feeds, use the Philips AVENT bottle and baby food warmer. **IMPORTANT!** Milk or food will heat faster in VIA cups than in standard feeding bottles/containers. Always check milk or food temperature before feeding.

Never heat milk in a microwave as this may destroy valuable nutrients and antibodies. In addition, the uneven heating may cause hot spots in the liquid which could cause burns to the throat.

Never immerse a frozen milk container or VIA cup in boiling water as this may cause it to crack/split.

Never put boiling water directly into a VIA cup, allow to cool for around 20 minutes before filling.

12. Choosing the right teat for your baby

Philips AVENT teats can be used on both the Philips AVENT feeding bottle and VIA feeding system. Philips AVENT teats are clearly numbered on the side to indicate flow rate.

0m+



1 hole

NEWBORN FLOW

EXTRA SOFT SILICONE TEAT

Ideal for newborns and breastfed babies of all ages.

1m+



2 holes

SLOW FLOW

EXTRA SOFT SILICONE TEAT

Ideal for newborns and breastfed babies of all ages.

3m+



3 holes

MEDIUM FLOW

SOFT SILICONE TEAT

For bottle fed babies at 3 months of age and up.

6m+



4 holes

FAST FLOW

SOFT SILICONE TEAT

Offers a faster flow for older babies.

3m+



1 slot

VARIABLE FLOW

SOFT SILICONE TEAT – SLOT CUT

Provides an extra fast flow and accommodates thicker liquids.

Flow rate can be varied by turning the bottle to align the I, II or III markings on the teat with baby's nose.

13. Troubleshooting guide

Lack of suction	Check that all the pump components have been assembled correctly and that the white valve is the right way up. Ensure that the diaphragm and Let-down Massage Cushion are fitted securely to the pump body and a perfect seal is created.
No milk being expressed	Ensure suction is created and the pump is correctly assembled. Relax and try again, expression may improve after practice. Please refer to the 'Hints to help you succeed' section.
Pain in the breast area when expressing	You may be pumping too hard. You do not need to use all the suction the pump can generate. Try depressing the handle halfway and remember the 2-3 second pumping rhythm. Consult your health professional/breastfeeding advisor.
Milk is drawn up the Let-down Massage Cushion	Remove and refit the Let-down Massage Cushion ensuring it is firmly attached and pushed far enough down the funnel. Try leaning slightly forward.
Cracking/discolouration of pump parts	Avoid contact with antibacterial or abrasive detergents/cleaners as these can damage the plastic. Combinations of detergents, cleaning products, sterilising solution, softened water and temperature fluctuations may, under certain circumstances, cause the plastic to crack. If this occurs, do not use. Contact Philips AVENT Customer Services for spare parts. The pump is dishwasher safe but food colourings may discolour components. Keep the product out of direct sunlight, as prolonged exposure may cause discolouration.
Lost or broken parts	Spare parts are available through Philips AVENT Customer Services (see back cover for contact details).

If you are still experiencing problems, please contact Philips AVENT Customer Services. (see back cover for contact details). Alternatively contact your health professional/breastfeeding advisor.

ПЕРЕД тим як вперше користуватися ручним молоковідсмоктувачем Philips AVENT, перечитайте цей буклет.

Зміст

1. Знайомство з ручним молоковідсмоктувачем
2. Детальний огляд частин
3. Чищення та стерилізація
4. Стерильність молоковідсмоктувача під час подорожей
5. Використання ручного молоковідсмоктувача із системою зберігання Philips AVENT VIA
6. Складання ручного молоковідсмоктувача
7. Коли зціджувати молоко
8. Корисні поради
9. Використання ручного молоковідсмоктувача
10. Зберігання грудного молока
11. Годування дитини зцідженим молоком
12. Вибір соски для дитини
13. Усунення несправностей

Якщо Ви загубите ці інструкції, вони доступні на веб-сайті за адресою: www.philips.com/AVENT

1. Знайомство з ручним молоковідсмоктувачем

Ручний молоковідсмоктувач - це молоковідсмоктувач із новим дизайном. Його силіконова мембрана забезпечує абсолютно надійний вакуум, а масажна насадка повторює смоктальні рухи малюка, легко та зручно забезпечуючи швидкий відтік молока. Молоковідсмоктувач легко складати, зручно використовувати, а усі його частини можна мити в посудомийній машині.

Лікарі стверджують, що грудне молоко найкорисніше для малюка протягом першого року життя та у поєднанні з твердою їжею після 6 місяців.

Материнське молоко задовольняє усі потреби Вашого малюка та містить антитіла, які захищають його від інфекцій та алергії.

Завдяки ручному молоковідсмоктувачу годувати дитину грудним молоком можна довше. Молоко можна зціджувати та зберігати для того, щоб на випадок Вашої відсутності протягом кількох годин, відпочинку чи перебування на роботі, дитина могла продовжувати харчуватися грудним молоком, навіть якщо Ви не маєте змоги нагодувати її самостійно. Оскільки молоковідсмоктувач надзвичайно безшумний та зручний, його можна взяти зі собою будь-де та зціджувати молоко відповідно до власних потреб і для підтримання лактації.

Оскільки пляшечка та соска Philips AVENT спеціально розроблені для імітації годування грудьми, дитині легко буде переходити з годування груддю на годування з пляшечки та навпаки. Це дає змогу працюючим мамам продовжувати годувати дитину грудним молоком.

2. Детальний огляд частин

РУЧНИЙ МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧ

- a) кришка для лійки (така сама, як i)
- b) масажна насадка
- c) кришка для відсмоктувача
- d) силіконова мембрана та стержень*
- e) ручка
- f) корпус відсмоктувача
- g) білий клапан*

ПЛЯШЕЧКА

- h) пляшечка для годування Philips AVENT (125 мл) / VIA чашкою та адаптером / Кільце адаптера
- i) підставка (така сама, як a) / VIA кришечку/підставку VIA.
- j) купольний ковпак
- k) надзвичайно низька соска для повільного годування немовлят (0 міс. +)
- l) кільце з отвором для соски
- m) основа ущільнюючого кільця
- n) ущільнюючий диск

*запасні частини у комплекті

3. Чищення та стерилізація

Перед першим використанням молоковідсмоктувача та перед кожним наступним використанням:

Від'єднайте усі частини та помийте їх у посудомийній машині або в теплій воді з миючим засобом, після чого сполосніть. Не використовуйте антибактеріальних чи абразивних засобів чищення, а також пральних засобів.



Увага: Будьте особливо уважні, миючи білий клапан. У разі його пошкодження молоковідсмоктувач не працюватиме належним чином. Чистіть клапан, легко протираючи його у теплій воді з миючим засобом – не вставляйте жодних предметів, оскільки це може спричинити пошкодження.

Стерилізуйте всі частини в паровому стерилізаторі Philips AVENT або кип'ятіть їх у воді впродовж 5 хвилин. У разі стерилізації в паровому стерилізаторі Philips AVENT молоковідсмоктувач зберігатиме стерильність щонайменше 6 годин, якщо не відкривати кришки стерилізатора.

4. Стерильність молоковідсмоктувача під час подорожей

Простерилізувавши усі частини, вставте білий клапан (g) і зафіксуйте мембрану зі стержнем (d) у корпусі відсмоктувача (f). Встановіть кришку (a) на лірку з масажною насадкою (b) і закрутіть основу ущільнюючого кільця (m) замість пляшечки для годування Philips AVENT (h).



5. Використання ручного молоковідсмоктувача із системою зберігання Philips AVENT VIA

Просто замініть пляшечку для годування Philips AVENT чашкою та адаптером VIA. Щоб добре зафіксувати молоковідсмоктувач, поставте чашку VIA на кришечку/підставку VIA.



6. Складання ручного молоковідсмоктувача

Від'єднайте усі частини, помийте та простерилізуйте їх, як описано у розділі 3:

- 1) Добре помийте руки. Встановіть білий клапан (g) у корпус відсмоктувача (f) знизу.
- 2) Встановіть корпус відсмоктувача (f) на пляшечку для годування Philips AVENT (h)*
- 3) Легко крутіть за годинниковою стрілкою до фіксації. Не закручуйте надто сильно!
- 4) Встановіть силіконову мембрану зі стержнем (d) у корпус відсмоктувача (f). Добре її зафіксуйте навколо країв, притиснувши пальцями для створення належного вакууму. (Це простіше зробити, якщо компоненти вологі).
- 5) Розмістіть вилокподібний кінець ручки (e) під силіконовою мембраною зі стержнем (d) і легко натисніть на ручку до фіксації.
- 6) Обережно вставте масажну насадку (b) у ліжку молоковідсмоктувача (f), добре зафіксувавши її навколо країв. (Це простіше зробити, якщо компоненти вологі).
- 7) Встановіть кришку для відсмоктувача (c) на корпус відсмоктувача (f). Щоб добре зафіксувати молоковідсмоктувач, поставте пляшечку на підставку (i).

*Завжди застосовуйте кільце адаптера під час використання пляшечки з поліпропілену

7. Коли зціджувати молоко

- 1) Якщо можливо, зачекайте, поки не внормується притік молока та годування грудьми. Для цього потрібно щонайменше 2-4 тижні після пологів, якщо лікар не рекомендує іншого.

- 2) Винятками можуть бути такі ситуації:
 - a) якщо Ви зціджуєте молоко для годування дитини в лікарні;
 - b) якщо груди набрякли (болять або опухлі), перед або між сеансами годування можна зцідити трохи молока, щоб зменшити відчуття болю та полегшити прикладання дитини до грудей;
 - c) якщо соски подразнені чи потріскані, може виникнути потреба зціджувати молоко, поки Ви не вилікуєтесь;
 - d) якщо Вашого малюка немає поруч, але Ви плануєте продовжити годувати грудьми, коли він знову буде з Вами, потрібно регулярно зціджувати молоко, щоб стимулювати лактацію.
- 3) Потрібно вибрати час для зціджування молока, наприклад:
 - a) рано вранці, коли у грудях є багато молока, перед або після першого годування дитини;
 - b) після годування, якщо дитина не висмоктала все молоко із обох грудей;
 - c) між сеансами годування або під час перерви на роботі

8. Корисні поради

Щоб успішно користуватись молоковідсмоктувачем, потрібен досвід. Для цього потрібно виконати кілька сеансів зціджування, але завдяки простоті та зручності використання молоковідсмоктувача, Ви швидко звикнете до процесу зціджування молока.

- 1) Виберіть час, коли Ви не зайняті і Вас ніхто не потурбує.
- 2) Присутність дитини або її фотографії сприятиме лактації.
- 3) Поклавши перед початком зціджування на груди теплу тканину на кілька хвилин, можна також стимулювати лактацію і зменшити відчуття болю у грудях.
- 4) Тепло та розслабленість також сприяють виробленню молока. Спробуйте зціджувати молоко після теплої ванни чи душу.
- 5) Зціджуйте молоко з однієї груді, коли дитина відсмоктує молоко з іншої, або просто продовжіть зціджування після годування.

- 6) Періодична зміна положення молоковідсмоктувача на грудях стимулює молочні протоки.

Підберіть найзручніший для себе спосіб зціджування молока. Проте, якщо зціджування стає дуже болісним, припиніть цей процес і зверніть до лактолога.

9. Використання ручного молоковідсмоктувача

- 1) Руки та груди мають бути чистими. Легко витисніть трохи молока із кожного соска для розблокування молочних протоків.
- 2) Молоковідсмоктувач має бути простерилізованим та складеним належним чином, як це описано у розділах 3 та 6.
- 3) Див. розділ “Корисні поради.”
- 4) Сядьте у зручне крісло і розслабтесь, нахилившись трохи вперед (під спину підкладіть подушку). Поруч має бути склянка з водою.
- 5) Прикладіть ліжку та масажну насадку до грудей, створюючи належний вакуум, інакше не буде ефекту всмоктування.
- 6) Легко натиснувши на ручку молоковідсмоктувача, можна відчутися всмоктування. Для створення вакууму не потрібно тиснути на ручку до кінця. Тисніть так, щоб Вам було комфортно. Незабаром молоко почне текти, незважаючи на неповну потужність всмоктування.
- 7) Розпочніть зціджування, швидко натискаючи на ручку 5-6 разів для стимулювання відтоку молока. Потім 2-3 секунди утримуйте ручку натисненою, після чого відпустіть її. Цикли з проміжком 2-3 секунди імітують смоктальні дії малюка і забезпечують відтік молока між всмоктуваннями.
- 8) Молоко має потекти після перших кількох всмоктувань. Не хвилюйтесь, якщо молоко не потече одразу. Розслабтесь і продовжуйте зціджування.

За ВІДСУТНОСТІ притоку молока не використовуйте пристрій довше, ніж протягом п'яти хвилин за раз. Спробуйте зцідити молоко пізніше.

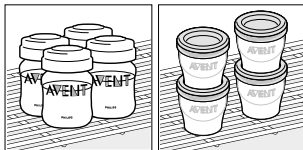
Пам'ятайте, якщо під час зціджування Ви відчуватимете біль або дискомфорт, припиніть використання молоковідсмоктувача і зверніться до лікаря або лактолога.

- 9) Зазвичай для зціджування 60-125 мл молока потрібно 10 хвилин. Проте, це лише орієнтовне значення, яке індивідуальне для кожної особи. Якщо Ви регулярно зціджуєте більше, ніж 125 мл молока за сеанс, скористайтеся пляшечкою для грудного молока Philips AVENT ємністю 260 мл або чашкою VIA ємністю 240 мл.

Не наливайте у пляшечки для годування Philips AVENT або чашки VIA надто багато молока і зберігайте їх у вертикальному положенні, щоб запобігти витіканню молока.

10. Зберігання грудного молока

- Грудне молоко можна зберігати в холодильнику або в морозильній камері у стерильних контейнерах для молока (пляшечки ємністю 125 мл або 260 мл із ущільнюючими дисками) або чашках VIA із кришечками.
- Лише зціджене стерильним відсмоктувачем молоко можна зберігати та давати дитині.
- Зціджене молоко слід одразу поставити в холодильник.
- Зціджене грудне молоко можна зберігати до 48 годин в холодильнику (не на дверцятах) або до 3 місяців у морозильній камері.
- Якщо Ви зберігаєте молоко в холодильнику, щоб потім до нього долити молоко, зціджене пізніше, доливайте лише молоко, зціджене у стерильну пляшечку. Таким чином молоко можна зберігати щонайбільше 48 годин (від моменту першого зціджування), після чого його одразу потрібно використати або заморозити для подальшого використання.
- Якщо за необхідності Ви годуєте дитину іншою їжею, слідкуйте, щоб вона була свіжою, та дотримуйтеся вказівок виробника.



Зберігання молока в холодильнику

Якщо Ви плануєте використати зціджене молоко протягом 48 годин, його можна зберігати в холодильнику (не на дверцятах) у пляшечці для годування Philips AVENT або ємності системи годування VIA. Встановіть простерилізовану соску, вкрутіть кільце та купольний ковпак і приєднайте їх до корпусу пляшечки Philips AVENT або адаптера та чашки VIA (див. нижче).

Зберігання молока в морозильній камері

Для зберігання молока в морозильній камері замість соски та купольного ковпака встановіть ущільнюючий диск або скористайтеся чашкою VIA та стерилізованою кришкою VIA. На пляшечках для молока слід чітко вказувати дату та час зціджування і спочатку використовувати молоко, зціджене раніше.

НИКОЛИ не заморожуйте грудне молоко повторно. **НЕ** додавайте свіже грудне молоко до замороженого. **ЗАВЖДИ** виливайте молоко, що залишилося після годування дитини.

11. Годування дитини зцідженим молоком

Якщо молоко зберігалось у пляшечці для молока Philips AVENT, замініть ущільнюючий диск стерилізованою соскою Philips AVENT.

Також замініть кришечку VIA стерилізованим адаптером VIA, кільцем з отвором для соски, купольним ковпаком та соскою Philips AVENT.

Заморожене молоко слід розморозити за ніч у холодильнику. Однак, за необхідності його можна розморозити у глеку з гарячою водою. Розморозене молоко слід використати впродовж доби.



Підігрівати грудне молоко можна так само, як і будь-яку іншу їжу в пляшечці. Поставте пляшечку Philips AVENT чи ємність системи для годування VIA у каструлю з гарячою водою або для безпечного та швидкого підігрівання їжі скористайтеся пристроєм Philips AVENT для підігрівання дитячої їжі. **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ!** Молоко та інша їжа швидше нагріваються у чашечках VIA, ніж у звичайних пляшечках чи ємностях для годування. Перед тим як погодувати дитину, завжди перевіряйте температуру молока чи іншої їжі.

Не підігрівайте молоко в мікрохвильовій печі, оскільки це може зруйнувати поживні речовини та антитіла. Крім того, через нерівномірне підігрівання місцями рідина може стати гарячою, що, в свою чергу, може спричинити опіки горла.

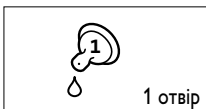
Не занурюйте пляшечку або чашку VIA із замороженим молоком у киплячу воду, оскільки це може спричинити появу тріщин на них.

Не наливайте гарячу воду безпосередньо у чашку VIA. Зачекайте приблизно 20 хвилин, поки вона охолоне.

12. Вибір соски для дитини

Соски Philips AVENT можна використовувати як з пляшечками для годування Philips AVENT, так і з ємностями системи годування VIA. Збоку на сосках Philips AVENT є цифри, які позначають інтенсивність потоку рідини.

0міс.+



Годування новонароджених
Надзвичайно ніжна силіконова соска
 Підходить для новонароджених та грудних дітей будь-якого віку

1міс.+



Повільне годування
Надзвичайно ніжна силіконова соска
 Підходить для новонароджених та грудних дітей будь-якого віку

3міс.+



Пришвиджене годування
М'яка силіконова соска
 Для немовлят віком 3 місяці та більше, яких годують із пляшечки

6міс.+



Швидке годування
М'яка силіконова соска
 Швидше годування старших дітей

3міс.+



Комбіноване годування
М'яка силіконова соска із розрізом
 Забезпечує надзвичайно швидке годування та пропускає густіші рідини. Інтенсивність подачі рідкої їжі можна змінити, повернувши пляшечку для вирівнювання позначок I, II чи III на сосці із носом дитини.

13. Усунення несправностей

Надто низька потужність всмоктування	Перевірте, чи всі деталі молоковідсмоктувача встановлено належним чином, і чи належно встановлено білий клапан. Перевірте, чи мембрана та масажна насадка добре зафіксовані на корпусі відсмоктувача, і чи створено належний вакуум.
Молоко не зісджується	Перевірте, чи молоковідсмоктувач складено належним чином і забезпечено ефект всмоктування. Розслабтесь і спробуйте ще раз, оскільки зісджування молока вимагає практики. Див. розділ “Корисні поради”.
Біль у ділянці грудей під час зісджування	Можливо, Ви надто сильно тиснете на ручку. Не потрібно застосовувати всю потужність всмоктування. Натискайте ручку до половини і не забувайте про 2-3 секундний ритм відсмоктування. Проконсультуйтеся із лікарем чи лактологом.
Молоко затікає в масажну насадку	Зніміть і повторно встановіть масажну насадку, щоб вона добре зафіксувалася і заходила достатньо глибоко в центр ліжки. Нахиліться трохи вперед.
Тріщини або знебарвлення частин молоковідсмоктувача	Уникайте контакту пристрою з антибактеріальними чи абразивними засобами чищення/миючими засобами, оскільки вони можуть зіпсувати пластик. Через використання миючих засобів, розчинів для стерилізації, води з додаванням пом'якшувачів та перепади температури на пластику за певних обставин можуть з'явитися тріщини. У такому випадку використання пошкоджених частин слід припинити. Щоб придбати запасні частини, зверніться до центру обслуговування клієнтів Philips AVENT. Молоковідсмоктувач можна мити в посудомийній машині, проте харчові барвники можуть спричинити втрату кольору. Зберігайте виріб подалі від прямих сонячних променів, оскільки їх вплив може спричинити втрату кольору.
Загубилася чи зламалася деталь	Запасні частини можна придбати в центрі обслуговування клієнтів Philips AVENT (контактна інформація на звороті).

Якщо Вам не вдається усунути проблеми, зверніться до центру обслуговування клієнтів Philips AVENT (контактна інформація на звороті). Крім того, можна звернутися до лікаря чи лактолога.

Vyšetřete si pět minut a přečtěte si CELOU tuto brožuru
PŘED prvním použitím ruční odsávačky Philips AVENT.

Obsah

1. Představujeme ruční odsávačku
2. Podrobný přehled součástí
3. Čištění a sterilizace
4. Zachování sterility odsávačky na cestách
5. Používání ruční odsávačky se
systémem skladování Philips AVENT VIA
6. Sestavení ruční odsávačky
7. Kdy odstříkávat mléko
8. Tipy pro úspěšné používání odsávačky
9. Používání ruční odsávačky
10. Skladování mateřského mléka
11. Krmení dítěte odstříkaným mateřským mlékem
12. Výběr správného dudlíku pro dítě
13. Průvodce řešením potíží

Pokud tyto pokyny ztratíte, jsou k dispozici na našich
webových stránkách: www.philips.com/AVENT

1. Představujeme ruční odsávačku

Ruční odsávačka znamená průlom v designu odsávaček. Silikonová membrána vytváří 100% spolehlivé vakuum a masážní polštářek přirozeně napodobuje sání dítěte, a tím zaručuje rychlý tok mléka – tiše, pohodlně a jemně. Odsávačka se snadno sestavuje, lze ji diskrétně použít a všechny její části lze mýt v pračce.

Podle lékařů je mateřské mléko nejlepší výživou pro děti během prvního roku života spolu s pevnou stravou po prvních 6 měsících. Vaše mléko je zvlášť přizpůsobeno potřebám dítěte a obsahuje protilátky, jež dítě chrání před infekcí a alergiemi.

Díky ruční odsávačce budete moci kojit déle. Mléko můžete odstříkávat a skladovat – ať už jste několik hodin venku, užíváte si zasloužený odpočinek nebo pracujete – a vaše dítě může stále využívat výhod mateřského mléka, i když mu je nepodáte sama. Ruční odsávačka je tak tichá a diskrétní, že ji s sebou můžete vzít kamkoli. Umožňuje odstříkávat podle potřeby a udržet tvorbu mléka.

Láhev a dudlík Philips AVENT jsou navrženy tak, že napodobují kojení, proto dítěti usnadní přechod z kojení na krmení z lahve. Matky tak mohou dítě stále kojit i po návratu do práce.

2. Podrobný přehled součástí

RUČNÍ ODSÁVAČKA

- a) Kryt na trubici (tentýž jako i)
- b) Masážní polštářek
- c) Kryt odsávačky
- d) Silikonová membrána a nástavec*
- e) Rukojeť
- f) Tělo odsávačky
- g) Bílý ventil*

LÁHEV

- h) Láhev na krmení Philips AVENT (125 ml) VIA pohárkem a adaptérem / kroužek adaptéru
 - i) Stojan (tentýž jako a) / VIA víka/ VIA stojanu
 - j) Kopulový kryt
 - k) Mimořádně jemný dudlík, průtok pro novorozence (0 m+)
 - l) Závitový kroužek
 - m) Těsnicí základna
 - n) Těsnicí víčko
- *včetně náhradních dílů

3. Čištění a sterilizace

Před prvním a každým dalším použitím odsávačky:

Demontujte všechny části, poté je omyjte v myčce nebo v teplé vodě s mycím prostředkem a opláchněte. Nepoužívejte antibakteriální nebo abrazivní čisticí prostředky nebo přípravky.



Upozornění: Při čištění bílého ventilu buďte opatrní. Pokud by došlo k jeho poškození, odsávačky by řádně nefungovala. Chcete-li vyčistit bílý ventil, jemně jej promněte mezi prsty v teplé vodě s mycím prostředkem. Nevkládejte do něj žádné předměty, mohlo by dojít k poškození.

Všechny části sterilizujte v parním sterilizátoru Philips AVENT nebo v horké vodě po dobu 5 minut. Při použití sterilizátoru Philips AVENT a pokud není sejmuto víko, zůstane pumpa ve sterilizátoru sterilní minimálně po dobu 6 hodin.

4. Zachování sterility odsávačky na cestách

Po sterilizaci všech součástí vložte bílý ventil (g) a membránu s nástavcem (d) do těla odsávačky (f). Připněte kryt (a) na trubici a masážní polštářek (b) a našroubujte na těsnicí základnu (m) místo lahve na krmení Philips AVENT (h).



5. Používání ruční odsávačky se systémem skladování Philips AVENT VIA

Láhev na krmení Philips AVENT nahradíte pohárkem a adaptérem VIA. Chcete-li, aby byla odsávačka zcela stabilní, vložte pohárek VIA do víka/stojanu VIA.



6. Sestavení ruční odsávačky

Odmontujte všechny součásti a zkontrolujte, zda byla odsávačka vyčištěna a sterilizována jako v části 3:

- 1) Umyjte si důkladně ruce. Zespodu vložte bílý ventil (g) do těla odsávačky (f).
- 2) Tělo odsávačky (f) postavte na láhev na krmení Philips AVENT (h).*
- 3) Jemně otáčejte ve směru hodinových ručiček, dokud není zajištěna. Nepřetáhněte!
- 4) Silikonovou membránu s nástavcem (d) umístěte na tělo odsávačky (f). Zkontrolujte, zda bezpečně sedí na okraji, a stisknutím prstů ji dokonale utěsněte. (Při sestavování vlhké lahve to jde snadněji.)
- 5) Vidlicovitý konec rukojeti (e) umístěte pod silikonovou membránu s nástavcem (d) a rukojeť jemně stiskněte, dokud nezapadne na místo.
- 6) Masážní polštářek (b) opatrně vložte do trubice odsávačky (f) tak, aby byl podél okraje trubice dokonale utěsněn. (Při sestavování vlhké lahve to jde snadněji.)
- 7) Kryt odsávačky (c) nasadte na tělo odsávačky (f). Chcete-li, aby byla odsávačka zcela stabilní, vložte láhev do víka/stojanu (i).

*VŽDY vložte kroužek adaptéru při používání láhve z polypropylenu

7. Kdy odstříkávat mléko

- 1) Je-li to možné, počkejte, až se tvorba mléka a režim kojení ustálí, což je obvykle nejméně 2-4 týdny po porodu, pokud vám zdravotník nebo laktační poradkyně neřekne jinak.

2) Výjimkou jsou tyto situace:

- a) Pokud odstříkávejte mléko pro dítě, jež má být hospitalizováno v nemocnici.
- b) Máte-li přeplněné (bolestivé nebo nateklé) prsy, můžete odstříkávat malé množství mléka před a mezi kojením, abyste zmírnily bolest a usnadnily dítěti přisátí k prsu.
- c) Máte-li bolestivé nebo popraskané bradavky, můžete mléko odstříkávat, dokud se nezhojí.
- d) Nejste-li u dítěte a chcete pokračovat v kojení, až budete znovu s ním, měly byste mléko pravidelně odstříkávat, abyste stimulovaly tvorbu mléka.

3) Bude nutné určit správnou denní dobu pro odstříkávání mléka, např.

- a) Brzy ráno, když máte prsy plné, těsně před nebo po prvním kojení.
- b) Po kojení, pokud dítě nevyprázdnilo oba prsy.
- c) Mezi kojením nebo během přestávky, pokud jste se vrátily do práce.

8. Tipy pro úspěšné používání odsávačky

Používání odsávačky vyžaduje cvik – budete zřejmě potřebovat několik pokusů, než budete úspěšné, použití odsávačky je však snadné a přirozené, proto si na odstříkávání brzy zvyknete.

- 1) Zvolte dobu, kdy nespěcháte a nebudete rušeny.
- 2) Tok mléka může podpořit přítomnost dítěte nebo jeho fotografie.
- 3) Položením teplé látky na prsy po dobu několika minut před použitím odsávačky můžete podpořit proud mléka a zmírnit bolest prsů.
- 4) Teplo a odpočinek podporují proud mléka. Zkuste odstříkávat po koupeli nebo po sprše.
- 5) Zkuste odstříkávat z jednoho prsu a dítě krmit z druhého, nebo pokračujte v odstříkávání hned po kojení.

- 6) Občasná změna polohy odsávačky na prsu může stimulovat mléčné žlázy.

Vyzkoušejte odsávačku a zjistěte, která technika vám vyhovuje nejlépe. Je-li však proces příliš bolestivý, odstříkávání ukončete a obraťte se na laktiční poradkyni.

9. Používání ruční odsávačky

- 1) Umyjte si důkladně ruce a zkontrolujte, zda máte čisté prsy. Z obou bradavek jemně vymáčknete trochu mléka a ujistěte se, zda mléčné žlázy nejsou ucpané.
- 2) Zkontrolujte, zda je odsávačka sterilizována a pečlivě sestavena, jak je zobrazeno v částech 3 a 6.
- 3) Přečtěte si část ,Tipy pro úspěšné používání odsávačky.
- 4) Uvolněte se v pohodlném křesle a mírně se předkloňte (záda podložte polštářem). Zkontrolujte, zda máte poblíž sklenici vody.
- 5) Trubicí a masážní polštáře odsávačky pevně přitiskněte k prsu, aby neunikal žádný vzduch – jinak nedojde k sání.
- 6) Jemně stiskněte rukojeť odsávačky, a ucítíte a ucítíte sání prsu. Pro vytvoření vakua není nutné rukojeť stisknout až dolů – jen tak, jak je vám to příjemné. Mléko brzy začne proudit, i když sání vyvinuté odsávačkou plně nevyužijete.
- 7) Mléko 5-6krát rychle odsajte, a spusťte tak jeho tok. Poté na 2-3 sekundy stiskněte rukojeť, a po uvolnění ji nechte vrátit do klidové polohy. Tyto 2-3sekundové cykly napodobují přirozené sání dítěte a umožňují tok mléka mezi jednotlivými stisky rukojeti.
- 8) Po prvních několika stiscích by mléko mělo začít proudit. Pokud se tak nestane ihned, nemějte obavy. Uvolněte se a pokračujte v odsávání.

Pokud nedosáhnete **ŽÁDNÉHO** výsledku, neodsávejte déle než 5 minut. Zkuste odstříknout mléko v jinou denní dobu.

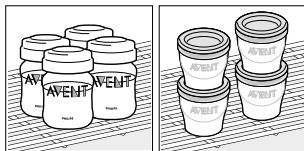
Nezapomeňte, že pokud je proces příliš bolestivý nebo nepohodlný, měly byste odsávačku přestat používat a obrátit se na zdravotníka nebo laktační poradkyni.

- 9) Na odstříknutí 60-125 ml z každého prsu bude nutné průměrně odsávat po dobu 10 minut. Jde však pouze o orientační údaj, který se u každé ženy může lišit. Zjistíte-li, že pravidelně odstříkáváte více než 125 ml najednou, použijte 260ml láhev Philips AVENT.

Láhve na krmení Philips AVENT ani pohárky VIA nepřeplyňte a uchovejte je ve svislé poloze, jinak může mléko z těla odsávačky prosakovat.

10. Skladování mateřského mléka

- Mateřské mléko lze skladovat v ledničce nebo v mrazničce ve sterilních nádobách na mateřské mléko (125ml, 260ml nebo 330ml s těsnicími víčky) nebo v pohárcích VIA s víčky.



- Pro kojení lze skladovat pouze mléko shromážděné sterilní odsávačkou.
- Odstříkané mléko ihned uložte do lednice.
- Odstříkané mateřské mléko lze skladovat v ledničce až 48 hodin (nikoli ve dveřích) nebo v mrazničce až 3 měsíce.
- Chcete-li k mléku skladovanému v ledničce během dne přidat další odstříkané mléko, přidejte pouze mléko odstříknuté do sterilní nádoby. Toto mléko lze skladovat maximálně 48 hodin (od prvního odstříknutí), a poté je nutné je ihned použít, nebo zamrazit pro další použití.
- Jiné výrobky než mateřské mléko podávejte čerstvé podle pokynů výrobce.

Skladování mléka v ledničce

Pokud odstříkané mateřské mléko použijete ke krmení dítěte do 48 hodin, lze jej skladovat v ledničce (nikoli ve dveřích) v sestavené lahvi na krmení

Philips AVENT nebo v systému krmení VIA. Sestavte sterilizovaný dudlík, závitový kroužek a kopulový kryt a připevněte je na tělo lahve Philips AVENT nebo na adaptér a pohárek VIA (viz níže).

Skladování mléka v mrazničce

Chcete-li mléko skladovat v mrazničce, použijte místo dudlíku a kopulového krytu těsnicí víčko a k uzavření pohárku VIA použijte sterilizované víko VIA. Nádoby na skladování by měly být jasně označeny datem a časem odstříkávání a nejdříve by se mělo spotřebovat starší mléko.

Mateřské mléko **NIKDY** znovu nezmrazujte. K již zmrazenému mléku **NEPŘIDÁVEJTE** čerstvé mateřské mléko. Mléko, které na konci kojení zbylo, **VŽDY** vyhoďte.

11. Krmení dítěte odstříkaným mateřským mlékem

Pokud bylo mateřské mléko skladováno v nádobě na mateřské mléko Philips AVENT, těsnicí víčko nahradte sterilizovaným dudlíkem Philips AVENT.

Víko VIA lze nahradit sterilizovaným adaptérem VIA, závitovým kroužkem, kopulovým krytem a dudlíkem Philips AVENT.



Zmrazené mateřské mléko přes noc rozmrazte v ledničce.

V případě nutnosti je můžete rozmrazit ve džbánu horké vody.

Po rozmrazení je do 24 hodin spotřebujte.

Mateřské mléko lze ohřívat stejně jako jakékoli jiné krmení z lahve. Láhev Philips AVENT nebo systém krmení VIA postavte do misky s horkou vodou nebo rychle a bezpečně ohřejte ohřívačem lahví a dětské stravy Philips AVENT. **DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!** Mléko a dětská strava se v pohárcích VIA ohřejí rychleji než v běžných lahvích/nádobách na krmení. Před krmením zkontrolujte teplotu mléka nebo dětské stravy.

Mléko nikdy neohřívejte v mikrovlnné troubě, můžete tak zničit cenné živiny a protilátky. Nerovnoměrné ohřívání může navíc v tekutině vytvořit horká místa, jež mohou způsobit popáleniny hrdla.

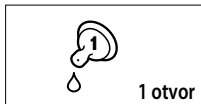
Nádobu nebo pohárek VIA se zmrazeným mlékem nikdy nestavte do vařící vody, mohlo by dojít k prasknutí/roztržení.

Horkou vodu do pohárku VIA nikdy nenalévejte přímo. Před naplněním ji nechte asi 20 minut vychladnout.

12. Výběr správného dudlíku pro dítě

Dudlíky Philips AVENT lze použít s lahví na krmení Philips AVENT i se systémem krmení VIA. Dudlíky Philips AVENT jsou po straně jasně označeny číslem vyjadřujícím průtok.

0m+



PRŮTOK PRO NOVOROZENCE

MIMOŘÁDNĚ JEMNÝ SILIKONOVÝ DUDLÍK
Ideální pro novorozence a kojené děti
v každém věku

1m+



POMALÝ PRŮTOK

MIMOŘÁDNĚ JEMNÝ SILIKONOVÝ DUDLÍK
Ideální pro novorozence a kojené děti
v každém věku

3m+



STŘEDNÍ PRŮTOK

JEMNÝ SILIKONOVÝ DUDLÍK
Pro děti krmené z lahve ve věku od
3 měsíců

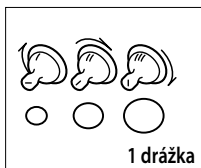
6m+



RYCHLÝ PRŮTOK

JEMNÝ SILIKONOVÝ DUDLÍK
Nabízí rychlejší průtok pro starší děti

3m+



PROMĚNLIVÝ PRŮTOK

JEMNÝ SILIKONOVÝ DUDLÍK –
SE ŠTĚRBINOU

Poskytuje mimořádně rychlý průtok a je
vhodný pro hustší tekutiny. Průtok lze měnit
otáčením lahve a zarovnáním značek I, II nebo
III na dudlíku do jedné roviny s nosem dítěte.

13. Řešení potíží

Nedostatečné sání	Zkontrolujte, zda byly všechny součásti odsávačky správně sestaveny a zda je správně připevněn bílý ventil. Zkontrolujte bezpečné připevnění membrány a masážního polštářku na těle odsávačky a jejich dokonalé utěsnění.
Nedochází k odstříkávání mléka	Zkontrolujte, zda dochází k sání a zda je odsávačka správně sestavena. Uvolněte se a zkuste to znovu; odstříkávání se může praxí zlepšovat. Přečtěte si část 'Tipy pro úspěšné používání odsávačky'.
Bolest v oblasti prsů při odstříkávání	Zřejmě odsáváte příliš silně. Nemusíte využít veškerou sací sílu vyvinutou odsávačkou. Zkuste rukojeť v polovině uvolnit a nezapomeňte na 2-3sekundový rytmus odsávání. Obrat'te se na zdravotníka nebo na laktační poradkyni.
Mléko stéká k masážnímu polštářku	Sejměte a znovu namontujte masážní polštářek a zkontrolujte, zda je pevně připevněn a přitlačen až k trubici. Zkuste se trochu předklonit.
Prasknutí/blednutí součástí odsávačky	Zabraňte kontaktu s antibakteriálními nebo abrazivními čisticími prostředky či saponáty, jež mohou poškodit plast. Kombinace saponátů, čisticích prostředků, sterilizačního roztoku, změkčené vody a kolísání teplot může za určitých okolností způsobit praskání plastu. Pokud k tomu dojde, odsávačku nepoužívejte. Požádejte zákaznické služby společnosti Philips AVENT o náhradní díly. Odsávačku lze mýt v myčce, potravinářská barviva však mohou její součásti odbarvit. Výrobek nevystavujte přímému slunečnímu svitu, neboť může způsobit změnu zabarvení.
Ztracené nebo rozbité součásti	Náhradní díly získáte prostřednictvím zákaznických služeb společnosti Philips AVENT (kontaktní informace naleznete na zadní straně obalu).

Pokud problémy přetrvávají, obraťte se na zákaznické služby společnosti Philips AVENT (kontaktní informace naleznete na zadní straně obalu), nebo na zdravotníka/laktační poradkyni.

Kérjük, szánjon néhány percet a használati útmutató TELJES tartalmának elolvasására, MIELŐTT első alkalommal használná a Philips AVENT kézi mellszívó készüléket.

Tartalom

1. A kézi mellszívó bemutatása
2. Az alkatrészek részletes bemutatása
3. Tisztítás és sterilizálás
4. A mellszívó sterilen tartása utazás közben
5. A kézi mellszívó használata az Philips AVENT VIA tárolási rendszerrel
6. A kézi mellszívó összeszerelése
7. Mikor kell lefejni az anyatejet
8. Tippek a sikeres fejéshez
9. A kézi mellszívó készülék használata
10. Az anyatej tárolása
11. A csecsemő táplálása lefejt anyatejjel
12. A megfelelő etetőcumi kiválasztása a csecsemő számára
13. Hibaelhárítási útmutató

Ha véletlenül elveszítené ezt a használati útmutatót, elérheti a weboldalunkon is: www.philips.com/AVENT

1. A kézi mellszívó bemutatása

A Philips AVENT kézi mellszívó áttörést jelent a mellszívók tervezésében. A szilikon membrán 100%-osan megbízható vákuumot képez, a tejleadást serkentő masszázspárna pedig természetesen utánozza a csecsemő szopását, így gyors tejleadást biztosít – csendesen, kényelmesen és gyengéden. A mellszívó összeszerelése egyszerű, használata diszkrét és minden tartozéka mosogatógépben tisztítható.

Az orvosok egyetértenek abban, hogy a kisbabák számára az első évben legmegfelelőbb táplálék az anyatej, amit a 6. hónap után lehet más ételekkel kiegészíteni. Az Ön anyateje kifejezetten kisbabájának szükségleteit elégíti ki és olyan ellenanyagokat tartalmaz, melyek védenek a fertőzésekkel és az allergiákkal szemben.

A kézi mellszívó segítségével hosszabb ideig szoptathat. Lefejheti és tárolhatja az anyatejet és – miközben pár órára elmegy otthonról, hogy jól megérdemelt pihenését élvezze, vagy már újra munkába állt – kisbabájának szoptatás nélkül is tovább biztosíthassa az anyatej nyújtotta előnyöket. A mellszívó olyan csendes és diszkrét, hogy bárhová magával viheti, így a szükséges időpontban fejhet és nem kell attól tartania, hogy teje elapad.

Mivel az Philips AVENT cumisüveget és etetőcumit kifejezetten úgy terveztek, hogy a szoptatást imitálja, a csecsemő könnyen vált a szoptatás és a cumisüveg között. Ez lehetővé teszi, hogy az édesanyák akkor is gondoskodhassanak anyatejről a kisbaba számára, amikor újra munkába állnak.

2. Az alkatrészek részletes bemutatása

KÉZI MELLSZÍVÓ KÉSZÜLÉK

- a) Harangvédő (ugyanaz, mint az „i”)
- b) Tejleadást serkentő masszázspárna
- c) Mellszívó tető
- d) Szilikon membrán és nyél*
- e) Kar
- f) Mellszívótest
- g) Fehér szelep*

CUMISÜVEG

- h) Philips AVENT cumisüveg 125 ml-es / VIA pohárra az adapterrel / Cumisüveg nyak
- i) Talp (ugyanaz, mint az „a”)
- / VIA fedélbe/talpra
- j) Cumisüveg kupak
- k) Extra puha etetőcumi, újszülötteknek (0 hónapos kortól)
- l) Leszorító gyűrű
- m) Záró talp
- n) Tejzáró

*tartalék alkatrészek mellékelve

3. Tisztítás és sterilizálás

A mellszívó első használatba vétele és minden egyes használat előtt:

Szerelje szét az alkatrészeket, majd mosogassa el őket mosogatógépből vagy tisztítsa meg meleg mosogatószeres vízzel és öblítse le. Ne használjon antibakteriális tisztítószert vagy súrolószert.



Figyelmeztetés! A fehér szelep tisztításakor óvatosan járjon el. A szelep sérülése esetén a mellszívó készülék működésében hiba lép fel. A fehér szelep tisztításához óvatosan dörzsölje meg az ujjával meleg mosogatószeres vízben. Ne dugjon bele semmilyen tárgyat, mert azzal a szelep sérülését okozhatja.

Az alkatrészek sterilizálásához használjon Philips AVENT gőzsterilizálót, vagy forralja 5 percig. Philips AVENT gőzsterilizáló használata esetén a mellszívó a sterilizálóban legkevesebb 6 órán át steril marad, ha nem veszi le a fedelét

4. A mellszívó sterilen tartása utazás közben

Az összes rész sterilizálása után helyezze be a fehér szelepet (g), és tegye a membránt a nyéllal (d) a mellszívótestbe (f). Rögzítse a tetőt (a) a harangra és a tejleadást serkentő masszázspárnára (b), majd csavarja a zárótalpra (m), az Philips AVENT cumisüveg (h) helyére.



5. A kézi mellszívó használata az Philips AVENT VIA tárolási rendszerrel

Egyszerűen cserélje ki az Philips AVENT cumisüveget VIA pohárra az adapterrel. A mellszívó tökéletes stabilitása érdekében állítsa a VIA poharat a VIA fedélbe/talpra.



6. A kézi mellszívó összeállítása

Összeállítás előtt is győződjön meg róla, hogy a mellszívót elmosta és sterilizálta a 3. szakaszban leírtaknak megfelelően:

- 1) Alaposan mosson kezet. A fehér szelepet (g) alulról helyezze be a mellszívótestbe (f).
- 2) Helyezze a mellszívótestet (f) az Philips AVENT cumisüvegre (h).*
- 3) Csavarja óvatosan az óramutató járásával megegyező irányba, amíg nem rögzül. ne szorítsa túl!
- 4) Helyezze a szilikon membránt a nyéllal (d) a mellszívótestre (f). A peremnél ujjával lenyomva győződjön meg róla, hogy biztonságosan illeszkedik-e a tökéletes zárás érdekében. (Ez egyszerűbben megtehető, ha nedvesen állítja össze.)
- 5) Helyezze a kar (e) villás végét a szilikon membrán és nyél (d) alá és nyomja óvatosan lefelé a kart, amíg nem pattan be a helyére.
- 6) Óvatosan helyezze a tejleadást serkentő masszázspárnát (b) a mellszívó harangjába (f). Ügyeljen a harang pereme mentén a tökéletes záródásra. (Ez egyszerűbben megtehető, ha nedvesen állítja össze.)
- 7) Pattintsa a mellszívó tetejét (c) a mellszívótestre (f). A mellszívó tökéletes stabilitása érdekében állítsa az üveget a talpra (i).

*MINDIG használjon adaptergyűrűt a polipropilén cumisüveghez

7. Mikor kell lefejni az anyatejet

- 1) Az anyatej fejésének megkezdése előtt - ha szükséges - bátran kérje ki szakember véleményét. A tejtermelés mennyisége és rendje általában a szülést követő 2-4 hét után szokott beállni. Ezelőtt vannak esetek, amikor okvetlenül szükséges a fejés.

- 2) Mindenképpen szükséges fejni:
 - a) Ha kisbabája, Öntől távol, pl.: kórházban van.
 - b) Ha a melle túltelítődött (fájdalmas vagy duzzadt), lefejhet egy kevés anyatejet a szoptatások előtt vagy között a problémák csökkentésére és, hogy a kisbabája könnyebben vegye szájába a mellbimbót.
 - c) Ha a mellbimbója nagyon sebes vagy berepedt és szakember átmeneti megoldásként ezt ajánlotta.
 - d) Valami miatt távol van kisbabájától, de szeretné folytatni a szoptatást, akkor rendszeresen le kell fejnie a tejet, hogy fenntartsa a tejtermelődést.
- 3) Meg kell találnia a tej fejésére leginkább alkalmas időpontokat, például:
 - a) Korán reggel, ha a melle túl tele van, a kisbabája első szoptatása előtt vagy után.
 - b) Szoptatás után, ha a csecsemő nem ürítette ki mellét.
 - c) Szoptatások között - ha szükséges. Visszament dolgozni, akkor munkahelyén, lehetőleg a szoptatási időpontokban fejjen.

8. Tippek a sikeres fejéshez

A mellszívó használatához gyakorlat szükséges. Előfordulhat, hogy többször is kísérletet kell tennie, mire sikerrel jár. Mivel a mellszívó nagyon egyszerűen és természetesen használható, hamar hozzászokik majd a fejéshez.

- 1) Válasszon egy olyan időpontot, amikor nem siet, és nem zavarja meg semmi és senki.
- 2) Amikor közelében van a kisbabája vagy az Ő fényképe, az is segíthet a tejleadás megindulásában.
- 3) Abban az esetben, ha fejés megkezdése előtt pár percre meleget helyez a mellére, az segítheti a tejleadás beindulását. A fejés megszüntetheti a mell fájdalmas feszülését.
- 4) A meleg és a nyugalom elősegíti a tejleadást. A fejést időzítse fürdés vagy zuhanyozás utánra.
- 5) Kísérleljen meg fejni, miközben csecsemője a másik melléből szopik, vagy etetés után közvetlenül.

- 6) Változtassa időnként a mellszívó helyzetét a mellén, mert ez segít a tejtermelés stimulálásában.

Gyakorlással alakíthatja ki a legmegfelelőbb technikát. Ha az eljárás túlságosan fájdalmas lenne, ne folytassa és kérje ki védőnő/szoptatási tanácsadó véleményét.

9. A kézi mellszívó készülék használata

- 1) Alaposan mosson kezet és ellenőrizze melle tisztaságát. Mellbimbójából óvatosan préseljen ki egy kevés tejet.
- 2) Ellenőrizze, hogy sterilizálta-e és megfelelően összeállította-e a mellszívót a 3. és 6. szakaszban bemutatottak szerint.
- 3) Olvassa el a „Tipppek a sikeres fejéshez” részben leírtakat.
- 4) Helyezkedjen el egy kényelmes széken, kissé előre dőlve (párnával támassza meg a hátát). Készítsen maga mellé egy pohár folyadékot.
- 5) Nyomja a szívóharangot a tejleadást serkentő masszázspárnával szorosan a melléhez úgy, hogy légmentesen zárjon. Ellenkező esetben nem lesz szívóerő.
- 6) Ahogy óvatosan lefelé nyomja a mellszívó karját, érezni fogja a mellén a szívóerőt. A kart nem szükséges teljesen lenyomni ahhoz, hogy vákuum keletkezzen – csak annyira nyomja le, ameddig nem okoz kellemetlen érzést. A tejleadás akkor is hamarosan beindul, ha nem használja ki teljes mértékben a mellszívó szívóteljesítményét.
- 7) A tejleadás beindításához végezzen 5-6 gyorsabb pumpálást. Ezután tartsa a kart lenyomva 2-3 másodpercig, majd engedje fel, hogy magától visszaálljon alaphelyzetbe. Ezek a 2-3 másodperces ciklusok a kisbaba szopását utánozzák és lehetővé teszik a tej folyamatos ürülését.
- 8) Az anyatejnek az első néhány pumpálás után meg kell indulnia. Ne aggódjon, ha a tej nem indul be azonnal. Lazítsa el magát és folytassa a fejést.

Ne folytassa a fejést 5 percnél tovább, ha SEMMILYEN eredményt nem ér el vele. Próbálkozzon meg a fejéssel néhány óra múlva.

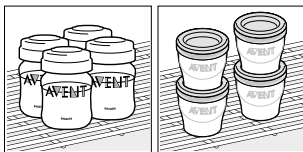
Ne feledje, hogy ha a fejés nagyon fájdalmassá vagy kényelmetlenné válik, akkor hagyja abba és forduljon tanácsért egészségügyi szakember/szoptatási tanácsadóhoz.

- 9) 60-125 ml tej fejéséhez átlagosan 10 percre van szüksége. Ugyanakkor ne feledje, hogy ez csak irány mutató és a folyamat minden nőnél más és más. Ha alkalmanként rendszeresen 125 ml tejnél többet fej le, használjon 260 ml-es Philips AVENT cumisüveget vagy 240 ml-es VIA poharat.

Ne töltse túl az Philips AVENT cumisüvegeket vagy VIA poharakat, mert a tej kiszivároghat a mellszívótest alól.

10. Az anyatej tárolása

- Az anyatej a hűtőszekrényben vagy a mélyhűtőben tárolható steril anyatejtárolókban (125 ml-es, 260 ml-es cumisüvegek tejzáróval) vagy fedelekkel lezárt VIA poharakban.
- Csak sterilizált mellszívóval lefejt anyatejet szabad gyűjteni.
- A lefejt anyatejet azonnal hűtőszekrénybe kell tenni.
- A lefejt anyatej legfeljebb 48 óráig tárolható a hűtőszekrényben (nem a hűtőszekrény ajtajában) vagy 3 hónapig a mélyhűtőben.
- Ha a tejet hűtőben tárolja és a nap folyamán még szeretne hozzáönteni, akkor azt is steril edénybe fejje le. Tejet ezen a módon is csak legfeljebb 48 óráig szabad tárolni (az első lefejtéstől számítva), ezt követően fel kell használni. Amikor későbbi használatra le akarja fagyasztani, ne gyűjtse 24 óránál tovább.
- Az anyatejen kívül egyéb ételeket mindig frissen készítsen el a gyártó utasításai szerint, amikor arra szüksége van.



Anyatej tárolása a hűtőszekrényben

Ha a lefejt tejet 48 órán belül kívánja odaadni a kisbabának, összeállított Philips AVENT cumisüvegben vagy VIA etetési rendszerben tárolhatja a hűtőszekrényben (de nem a hűtőszekrény ajtaján). Állítson össze egy sterilizált etetőcumit, egy leszorító gyűrűt, egy cumisüveg kupakot és rögzítse az Philips AVENT cumisüvegre vagy a VIA pohárra adapterrel (lásd alább).

Anyatej tárolása a mélyhűtőben

Mélyhűtőben való tároláshoz az etetőcumi helyett használjon tejzárót és leszorító gyűrűt, illetve a VIA pohár lezárásához használjon sterilizált VIA fedelet. A tárolóedényeken jól olvashatóan tüntesse fel a fejs dátumát és időpontját és a régebben lefejt tejet használja fel előbb.

SOHA NE fagyassza újra az anyatejet. NE adjon friss anyatejet a már lefagyasztotthoz. MINDIG öntse ki az etetések végén megmaradt anyatejet.

11. A csecsemő táplálása lefejt anyatejjel

Ha az anyatejet Philips AVENT anyatejtárolóban tárolta, akkor a tejzárót cserélje ki sterilizált Philips AVENT etetőcumira.

Másik megoldás a VIA fedél sterilizált VIA adapterrel, leszorító gyűrűvel, kupakkal és Philips AVENT etetőcumival.



A lefagyasztott anyatej kiolvasztásához tegye a tejet egy éjszakára a hűtőszekrénybe. Ha azonnal lenne rá szüksége, meleg vízzel töltött edényben olvassa ki. Kiengedés után 24 órán belül használja fel.

Az anyatej ugyanúgy melegíthető, mint bármely más üveges étel. Állítsa az Philips AVENT cumisüveget vagy a VIA etetési rendszert meleg vízzel megtöltött edénybe, vagy ha biztonságosabban és gyorsan szeretné felmelegíteni, használjon Philips AVENT cumisüveg és bébiétel melegítőt. **FONTOS!** A hagyományos cumisüvegekhez vagy tárolóedényekhez képest a tej, vagy az étel a VIA poharakban hamarabb felmelegszik. Etetés előtt mindig ellenőrizze a tej vagy az étel hőmérsékletét.

Tej melegítéséhez soha ne használjon mikrohullámú készüléket, mivel ez elpusztíthatja az értékes táp és ellenanyagokat. Emellett az egyenetlen melegedés miatt a folyadékban forró pontok képződhetnek, amelyek megégethetik a kisbaba száját.

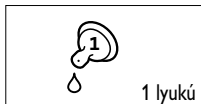
Soha ne merítsen megfagyott anyatejtárolót vagy VIA poharat forrásban lévő vízbe, mivel az szétrepedhet.

Soha ne öntsön forrásban lévő vizet közvetlenül VIA pohárba, a töltés előtt hagyja a folyadékot hűlni kb. 20 percig.

12. A megfelelő etetőcumi kiválasztása a csecsemő számára

Az Philips AVENT etetőcumik Philips AVENT cumisüvegen és VIA etetési rendszeren egyaránt használhatók. Az Philips AVENT etetőcumik folyáserősségéről az oldalukon szereplő számok egyértelmű eligazítást nyújtanak.

Újszülött kortól

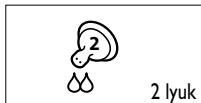


ÚJSZÜLÖTT ETETŐCUMI

EXTRA PUHA SZILIKON ETETŐCUMI

Ideális újszülötteknek, illetve bármilyen korú szoptatott csecsemőnek

1 hónapos kortól



Lassú folyású etetőcumi

EXTRA PUHA SZILIKON ETETŐCUMI

Ideális újszülötteknek, illetve bármilyen korú szoptatott csecsemőnek

3 hónapos kortól

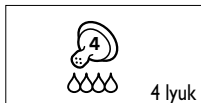


KÖZEPES FOLYÁSÚ ETETŐCUMI

PUHA SZILIKON ETETŐCUMI

Cumisüvegből táplált csecsemőknek 3 hónapos kortól

6 hónapos kortól

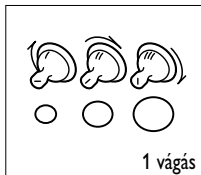


GYORS FOLYÁSÚ ETETŐCUMI

PUHA SZILIKON ETETŐCUMI

Gyorsabb folyáserősség idősebb csecsemők számára

3 hónapos kortól



VARIÁBILIS FOLYÁSÚ ETETŐCUMI

PUHA SZILIKON ETETŐCUMI – EGY VÁGÁSSAL

Extragyors folyást biztosít és sűrűbb folyadékokhoz is alkalmas. Az folyáserősség változtatható a cumisüveg elfordításával úgy, hogy az etetőcumin látható I, II, vagy III jelek egy vonalban legyenek a csecsemő orrával.

13. Hibaelhárítási útmutató

Nem elegendő szívóerő	Ellenőrizze, hogy a mellszívó részei helyesen lettek-e összeállítva és, hogy a fehér szelep helyes irányban van-e behelyezve. Ellenőrizze, hogy a membrán és a tejleadást serkentő masszázspárna megfelelően illeszkedik-e a mellszívótesthez és tökéletes-e a légzárás.
Nem tud anyatejet fejni	Ellenőrizze a szívóerő meglétét és a mellszívó helyes összeállítását. Lazítson és próbálja újra, mivel a tejleadás a gyakorlattal javulhat. Olvassa el a „Jótanácsok” c. részben leírtakat.
Fájdalom a mellben fejs során	Valószínűleg túl erősen fej. Nem szükséges a mellszívót a legerősebb szívóteljesítménnyel használni. A kart félig nyomja csak le és ne feledje a 2-3 másodperces pumpálási ritmust. Kérje ki orvos/védőnő/szoptatási tanácsadó véleményét.
Anyatej került a tejleadást serkentő masszázspárna alá	Vegye le, majd helyezze vissza a tejleadást serkentő masszázspárnát. Ügyeljen rá, hogy az szorosan illeszkedjen és kellőképpen be legyen nyomva a harangba. Próbáljon kissé előre hajolni.
Mellszívó alkatrészeinek megrepedése / elszíneződése	A mellszívóhoz ne használjon antibakteriális tisztítószer vagy súrolószer, mivel ezek károsíthatják a műanyagot. A különböző mosó és tisztítószer, fertőtlenítő oldatok, a lágyított víz és a hőmérsékleti ingadozások együttes hatása miatt a műanyag bizonyos körülmények között megrepedhet. Ebben az esetben függesse fel a használatot. Cserealkatrészekért vegye fel a kapcsolatot a Philips AVENT ügyfélszolgálattal. A mellszívó mosogatógépben mosogatható, de az ételszínezékek hatására az egyes részek elszíneződhetnek. Ne tegye ki a terméket hosszabb ideig közvetlen napfénynek, mert elszíneződhet.
Elveszett vagy eltört alkatrészek	Cserealkatrészek a Philips AVENT ügyfélszolgálatokon keresztül szerezhetők be (az elérhetőséget lásd a hátsó borítón).

Ha további problémái merülnének fel, vegye fel a kapcsolatot a Philips AVENT ügyfélszolgálattal (az elérhetőséget lásd a hátsó borítón). Vagy kérje ki egészségügyi szakember/szoptatási tanácsadó véleményét.

